**УДК 811·111'366**

**Вікторія Павлюк**

**ВВІЧЛИВІ ЗВЕРТАННЯ ДО АНГЛІЙСЬКИХ ЖІНОК ЯК СКЛАДОВА ГЕНДЕРНО-НЕЙТРАЛЬНОЇ МОВИ**

**Вступ**. Гендерні дослідження у сучасному суспільстві зосереджені на вивченні різних аспектів життєдіяльності людини по відношенню до статті та є предметом розгляду багатьох дослідників. Центром уваги гендерних досліджень також виступають культурні та соціально-психологічні фактори, які формують уявлення про чоловічі та жіночі якості та механізми побудови власної системи стереотипів на основі різних мов. Гендерні дослідження створили новий напрямок у мовознавстві – гендерну лінгвістику. Ввічливі звертання, які є предметом нашого дослідження у статті, є складовою гендерно-нейтральної мови й розглядаються в межах гендерної лінгвістики; вони використовуються в офіційних ситуаціях, коли є недоречним посилатися на осіб лише за іменами або прізвищами.

Ввічливі звертання до англійських жінок як складова гендерно-нейтральної мови на сучасному етапі розвитку потребують детального аналізу для перспектив подальшого дослідження у галузі гендерної лінгвістики.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій**. Аспекти поняття ввічливих звертань як складової гендерно-нейтральної мови висвітлені у працях таких вітчизняних та зарубіжних дослідників як І. Арнольд, О. Горошко, А. Кириліна, М. Городнікова, В. Потапов, П. Бейкер, Р. Лакофф, П. Гранік, Дж. Батлер, Б. Гарнер та інших.

**Мета статті -** проаналізувати праці науковців, присвячених проблемі ввічливих звертань до англійських жінок як складової гендерно-нейтральної мови; уточнити поняття «ввічливі звертання»; здійснити аналіз типів звертань до жінок в англійській мові; окреслити сучасні тенденції ввічливих звертань до жінок в англомовних країнах; обґрунтувати висновки з теми дослідження.

**Виклад основного матеріалу**. Зв'язок між мовою та статтю становив інтерес у рамках соціолінгвістики та суміжних дисциплін ще на початку ХХ ст., коли у лінгвістичній антропології розглядали відмінності між жіночим та чоловічим мовленням в цілому ряді мов, і, у багатьох випадках, виявляли відмінні риси мовлення різних статей.

Гендерна лінгвістика почала розвиватися з 60-х рр. ХХ ст. Саме в цей період проводилися кількісні дослідження змін мови статей, які виявили, що серед доповідачів з подібних соціальних класів, жінки, як правило, використовували більш стандартний або «престижний» варіант мовлення подібно до того, яким користувалися чоловіки.

Як наука гендерна лінгвістика набула свого динамічного розвитку у 70-х рр. ХХ ст., не без допомоги західного жіночого руху та дослідників явища фемінізму. В цей період було виявлено, що жінки намагаються використовувати більш підтримуючий та кооперативний стиль мовлення, в той час як чоловіки користувалися більш конкурентним стилем. Розвиток гендерної лінгвістики того періоду також охарактеризувався різними позиціями, ретроспективно названими «дефіцит чоловічої домінанти» та «культурною різницею».

В такий спосіб позиція дефіциту вбачала жіноче мовлення дефіцитним відносно до чоловіків; позиція чоловічого домінування покладає значний вплив на різницю в силі між мовцями жіночої та чоловічої статей, а позиція культурної різниці розглядає мову жінок та чоловіків як культурно різну, проте нерівну. Теорія ввічливості, яка виникає в цей період розвитку гендерної лінгвістики, інтерпретує мовлення жінок як більш лінгвістично ввічливе, ніж у чоловіків.

Гендерна лінгвістика 90-х рр. ХХ ст. зазнала впливу сучасних теорій пов’язаних із пост-структуралізмом, таких як теорія перформативності [8, с. 27].

В цей період поняття гендеру розглядається як менш сталий та унітарний феномен, який вивчає підкреслюючи, або принаймні визнаючи, значну різноманітність між жіночими та чоловічими мовцями, відхилення у відносинах між чоловіками і жінками та інші аспекти ідентичності й важливість контексту, у визначенні того, як люди використовують мову. З цієї точки зору, важливо розглядати гендер як попередній атрибут, який впливає на використання мови та більш того, як інтерактивне досягнення - щось, що може бути виконано в конкретний спосіб та в різних контекстах. У лінгвістиці також наголошується на тому, що поняття гендеру є соціальним феноменом.

Гендерна лінгвістика на сучасному етапі розвитку досліджує дискурс між жіночністю та чоловічністю; вивчаються різні методологічні питання такі як варіаційна та міждієва соціолінгвістика, лінгвістична етнографія аналіз мовлення, аналіз критичного дискурсу, дискурсивна психологія, аналіз феміністичного пост-структуралістського дискурсу, тощо.

Тематика мовної комунікації статей широко висвітлена особливо у зарубіжних дослідженнях. Так, Р. Лакофф вважає, що мовна поведінка жінки відрізняється невпевненістю, меншою агресивністю в порівнянні з чоловічою, більшою гуманністю та орієнтованістю на свого партнера в процесі комунікації. Жінка більш уважно вислуховує думку співрозмовника, не прагне домінувати в ході бесіди. Чоловіки ж в діалозі більш агресивні, прагнуть в бесіді «тримати ситуацію під контролем», менш схильні до компромісів [13, с. 64].

В сучасній лінгвістиці існує поняття гендерно-нейтральної мови, яка використовується саме в таких комунікативних ситуаціях, де необхідно уникати фамільярності.

Гендерно-нейтральна мова є однією з форм мовного прескриптивізму, що прагне звести до мінімуму припущення про рід або біологічної статі людей, співвідносно до усної або писемної форми.

Дослідник гендерно-нейтральної мови Б. Гарнер стверджує, що використання гендерної специфіки мови часто передбачає перевагу чоловіків або відображає нерівний стан суспільства. [10, с. 243].

Р. Лакофф вважає, що в англійській мові існують мовні риси, які притаманні жінкам: надання переваги розділовим питанням, використання підвищувальної інтонації там, де повинна бути понижуюча, вживання семантично спустошеної лексики, спеціальних пластів словника, що описують традиційно жіночі сфери життєдіяльності, часте вживання емфази, різного плану інтенсифікаторів й модальних часток [13, с. 75]. До того ж «жіночі» модальні вирази набагато різноманітніші й вживаються жінками частіше, проте жінки жартують набагато рідше за чоловіків. Якщо ж жінка починає використовувати «чоловічі» мовні тактики, то вона сприймається як нежіноча, нахабна, феміністка. Р. Лакофф вважає, що таке мовна поведінка жінки часто призводить до комунікаційних невдач. Науковець називає такий стан речей «ситуацією подвійної пов'язаності» [13, с.76].

На підставі структурно-стилістичного принципу можна виділити 4 групи типів звертання до англійської жінки у гендерній лінгвістиці:

1. Назви зі структурним типом «іменник + слово-звертання». Це ввічливі форми звертання як, наприклад, Мiss Smith. Із сучасних тенденцій, що впливають на поведінку, що належать до першої групи, відзначимо появу абревіатури Мs для позначення як заміжніх, так і незаміжніх жінок, і яке викликало багато суперечок серед лінгвістів. Звернення Мs повинно було замінити Мiss і Missis для того, щоб не привертати увагу до подружнього стану жінки, так само, як і Мister. Насправді звертання Мs було додано до Мiss and Mrs. Для деяких таке позначення зручно доти, поки не з'ясовується подружній стан жінки. Інші вважають, що Мs використовується для позначення розлучених або незаміжніх жінок, феміністок, тощо [1, с.89].

2. Слово-звертання є ключовим і характеризує адресата за професією, віком, зовнішніми якостями й характером: nurse, waitress. Це нейтральні, розмовні або сленгові найменування.

3. Слова-найменування спорідненості, вони нечисленні. Спілкування з родичами передбачає відсутність формальності, тому звертання-найменування спорідненості, що позначають родичів, за винятком нейтральних mother та grandmother, належать до розмовної мови або сленгу: sis (адекватно російській вульгарному звертанню «сеструха»). [2, с.47 - 52].

4. Квазі-звертання («прозивання»), в яких на місці найменувань жінки виступають дерогативні та образливі лексичні одиниці: You, slut, come here! (Іди сюди, брудна тварюка!); You, pig, get out! (Забирайся, свиня) [1, с.89].

В англійській мові ввічливі звертання до жінок є окремим аспектом гендерно-нейтральної мови. Ввічливі звертання – це лінгвістичні кодування суспільних відносин у дискурсі. Таким чином, вони тісно пов'язані з прагматичними й соціолінгвістичними явищами. Вони є часто граматизованими й вимагають не лише прагматичної, але й формальної послідовності.

Асіф Ам Давід зазначає, що ввічливі звертання є широко поширеними в багатьох європейських мовах, вони варіюються в залежності від ступеня ієрархії поваги до особи та є морфологічними увічливостями й в основному присутні у вербальному мовленні; ввічливі звертання обмежені реченнями, в яких повага виражається відносно до адресата, який також є референтом. На думку дослідника, якщо ці два різні поняття відсутні, то ввічливі звертання не використовуються [6].

Е. Геромасса зазначає, що хоча ввічливі звертання є лише назвами, вони мають певні функції, найсуттєвіша з яких – це повага, виражена через мову, яку люди зазвичай відтворюють різними шляхами й ввічливе звертання повинно відображати один з таких шляхів [12].

Згідно із П. Граніком у ввічливих звертань є різні значення, такі як інтимність й фамільярність та інтимність від однієї людини до іншої, однак метою ввічливого звертання може бути і прив’язаність та дружнє відношення [11, с.527].

О. Горошко стверджує, що ввічливі звертання до англійських жінок є більш тонкими способами їх дискримінації й перетворення Miss та Mrs на Ms не суттєво змінює справу. На думку дослідниці, навіть коли гендерно нейтральні слова або феміністські інновації входять у мову суспільства, в якому домінують чоловіки, то вони або втрачають свою нейтральність, або їх значення де-або реполітизується мовними практиками домінуючої групи. Таким чином було переглянуто значення Ms в англійській мові. Спочатку дане звертання було введено в мову, щоб приховати дискримінацію жінки за матримоніальним статусом. Через деякий час при зверненні до жінки з Ms в дужках стали з'являтися абревіатури Miss або Mrs, нібито для більшої зрозумілості цього звертання, тобто замість нейтралізації поняття відбулася його дискримінаційне маркування, а в американському середовищі з Ms стали звертатися до розлученої жінки [3].

В свою чергу Р. Фріман зазначає, що в той час як звертання «містер» використовується для чоловіків незалежно від сімейного стану, звертання «міс» та «місіс» вказують на сімейний стан жінки, і, таким чином, сигналізують про її сексуальну доступність. А шанобливе звернення "панна", на думку науковця, може бути вживане по відношенню до жінок, незалежно від їх сімейного стану [9, с.491].

Сучасною тенденцією гендерно-нейтральної англійської мови є вживання ввічливого звертання «Mx», яке вимовляється як «Mix» або «Mux», і може бути використане замість традиційних звертань ввічливості для забезпечення статевої нейтральності [14].

П. Бейкер вважає звертання Mrs, Miss, Ms та Mr, які являють значний інтерес для лінгвістів англомовних країн через їх вбудовану нерівність, лейблами. Оскільки чоловіки не мусять показувати свій сімейний стан при звертанні «містер», жінки повинні обирати між «місс» та «місіс». Звертання «Ms» було вигадане, на думку дослідника, на противагу  «містеру» і оскільки воно викликає спантеличення при вимові, то часто асоціюється із розлученою жінкою або жінкою нетрадиційної орієнтації, або ж нейтральним звертанням між жінкою й чоловіком. Бейкер вважає, що Ms все ще рідко використовується в якості ввічливого звертання, і якщо ця тенденція буде поширюватися, то через тридцять років ввічливі звертання для обох статей в англійській мові можуть стати рідкісними. Науковець пояснює таку тенденцію через персоналізацію британської культури, яка посилюється. П. Бейкер приходить до висновку, що люди все більше піддаються переконанням припинити використовувати сексистський термін «місс». Однак створення абсолютно нового терміну, такого як Ms або людина, скоріше за все буде здаватися підозрілим і йому будуть чинити опір [7, с.132].

**Висновки та перспективи подальших досліджень.** Ввічливі звертання до англійських жінокяк складова гендерно-нейтральної мови має велике значення для гендерної лінгвістики в цілому, оскільки допомагає зрозуміти природу гендерних відносин в суспільствах англомовних країн та простежити тенденції утворення нового типу звертання до жінок у зв’язку із посиленням їх ролі у сучасному суспільстві. Вивчення аспектів англійської гендерно-нейтральної мови є перспективною тематикою для подальших досліджень у гендерній лінгвістиці інших європейських мов.

**Список використаної літератури:**

1. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка.- М.: 1990. - 384 с.
2. Городникова, М. Д.Гендерный аспект обращений как фактор речевого регулирования / М.Д. Городникова // Гендер как интрига познания: сборник статей, г. Москва, 2000.- С. 47 – 52.
3. Горошко, Е. Гендерная проблематика в языкознании.- Режим доступу: URL: [http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm -7](http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm%20-7) 07.2014.
4. Горошко, Е., Кирилина, А. Гендерные исследования в лингвистике сегодня // Гендерные исследования. – 1999. - № 2(1).- С.234-241.
5. Потапов, В.В. Попытки пересмотра гендерного признака в английском языке // Гендер как интрига познания: cб. статей Московского государственного лингвистического университета Лаборатория гендерных исследований, г. Москва. - Москва: Рудомино, 2000. - С.151-167.
6. Assif, Am David. Honorifics: types, data, and importance for linguistic theory. – Режим доступу: URL:<http://www.english-linguistics.de/2013/01/11/honorifics-types-data-and-importance-for-linguistic-theory/> -7. 07. 2014.
7. Baker, P. Will Ms ever be as frequent as  Mr? A corpus-based comparison of gendered terms across four diachronic corpora of British English// Gender and Language. – 2010, №  4 (1). – Р. 125-149.
8. Butler, J.  Gender trouble: Feminism and the subversion of identity. –N. Y.: Routledge, 1990. – 172 р.
9. Freeman, R. & McElhinny, B. Language and gender. In McKay, S. L. & Hornberger, N. H. Sociolinguistics and Language Teaching.- Cambridge University Press, 1996. – 648 p.
10. Garner, B.A. Gender on language and writing: selected essays and speeches of Bryan A. Garner.- Chicago.: American Bar Association, 2009. – 749 p.
11. Granick, P. The Greeting in Japanese//Australian journal of linguistics. – 1996. - № 19 ( 2 ). –РР. 522 – 540.
12. Heromassa, E. Semantic Rules on the use of Idioms and Epithets in English and other European Languages. – Режим доступу: URL: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=45684> – 8.07. 2014.
13. Lakoff, R. Language and Woman's Place.- N.Y.: Harper, 1975. – 174 p.
14. Liddle, R. Brighton abolishes gender. – Режим доступу: URL:<http://www.gaystarnews.com/article/it%E2%80%99s-going-be-mr-mrs-or-%E2%80%98mx%E2%80%99-brighton-city-goes-trans-friendly180113> – 8. 07. 2014.

*Вікторія Павлюк*

*Ввічливі звертання до англійських жінок як складова гендерно-нейтральної мови*

*У статті розглянуто поняття «ввічливе звертання» як складової гендерно-нейтральної мови, охарактеризовані* *типи звертань до жінок в англійській мові та окреслені сучасні тенденції ввічливих звертань до жінок в англомовних країнах. В статті наголошується на розвитку гендерної лінгвістики у різні періоди її існування та підкреслюються її роль у функціонуванні гендерно-нейтральної мови в сучасному англомовному суспільстві.*

***Ключові слова:*** *ввічливі звертання, поняття гендеру, гендерно-нейтральна мова, гендерна лінгвістика.*

*В статье рассмотрено понятие «вежливое обращение» как составляющая гендерно-нейтрального языка, охарактеризованы типы обращений к женщинам в английском языке и намечены современные тенденции вежливых обращений по отношению к женщинам в англоязычных странах. В статье отмечается развития гендерной лингвистики в разные периоды ее существования и подчеркивается ее роль в функционировании гендерно-нейтрального языка в современном англоязычном обществе.*

***Ключевые слова:*** *вежливые обращения, понятие гендера, гендерно-нейтральный язык, гендерная лингвистика.*

*The article deals with the concept of "honorifics" as a component of gender-neutral language, types of honorifics to an English woman are characterized and current trends of honorifics towards women in English-speaking countries are outlined in the article.* *The article emphasizes the development of gender linguistics in different periods of its existence and highlights its role in the functioning of gender-neutral language in the modern English-speaking society.*

***Keywords:*** *honorifics, the concept of gender, gender-neutral language, gender linguistics.*